

● 范慧茜 著

英语写作的多维研究

YINGYU XIEZUO DE DUOWEI YANJIU



● 华中师范大学出版社

英语写作的多维研究

YINGYU XIEZUO DE DUOWEI YANJIU

新出图证(鄂)字 10 号

图书在版编目(CIP)数据

英语写作的多维研究/范慧茜著. —武汉:华中师范大学出版社,2012.5
ISBN 978-7-5622-5419-5

I. ①英… II. ①范… III. ①英语—写作—教学研究 IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 045735 号

英语写作的多维研究

© 范慧茜 著

选题策划:谢 琴

责任校对:刘 峥

编辑室:高校教材编辑室

出版发行:华中师范大学出版社

社址:湖北省武汉市洪山区珞喻路 152 号

电话:027—67863280(发行部) 027—67861321(邮购)

传真:027—67863291

网址:[http://www. ccnu press. com](http://www.ccnu press. com)

经销:新华书店湖北发行所

印刷:武汉湖印印务有限责任公司

字数:246 千字

开本:710mm×1000mm 1/16

版次:2012 年 5 月第 1 版

印数:1—1000

责任编辑:陈玫伊 谢 琴

封面设计:甘 英

电话:027—67867364

电子信箱:hscbs@public. wh. hb. cn

督印:章光琼

印张:14.5

印次:2012 年 5 月第 1 次印刷

定价:30.00 元

欢迎上网查询、购书

敬告读者:欢迎举报盗版,请打举报电话 027—67861321

前 言

中国拥有世界上为数最多的把英语作为外语来学习的学习者，也拥有世界上最为庞大的英语教学与研究队伍。英语写作作为一种“可理解输出”和书面的语言输出形式之一，能够有效地引起学习者对语言形式的注意、检验目标语的运用并促使学习者有意识地使用目标语进行反思，帮助学习者消化语言知识 (Swain, 1995)。所以，英语写作既是英语学习中的一大难点，也是英语教学领域内的一大热点。在英语中，writing 一词的含义既包括写作的过程，也包括写作的成果，即作品。英语写作教学的目标有二：一是提高学生总体的语言水平；二是提高学生的写作能力，即作为手段的写作和作为目的的写作。长期以来，我国的英语写作教学在很大程度上是照搬国外的二语写作教学理论和方法，难免会出现水土不服的情况。因此，我们在充分借鉴国外优秀理论与方法的同时，还要考虑中国的教育环境和学习者的独特之处，努力探索出具有本土特色的英语写作教学之路。

本书包括六个章节。第一章，分析英语作文的语言特征，从对比修辞学的角度对英汉作文的语言特征进行对比，尤其是分析中国大学生书面语篇的特征。第二章，探讨影响英语写作能力的因素，包括母语对英语写作的影响、英语水平与写作能力的关系、写作任务对英语写作水平的影响以及现代信息技术对英语写作的改革。第三章，研究英语写作教学的理论与方法、发展和演变，从国外盛极一时的结果教学法到过程教学法，再到国内流行的写长法，对是否存在一个英语写作的最佳法进行了深入的探讨。第四章，介绍英语写作反馈机制，包括反馈的形式、作用及可能存在的问题。第五章，概述英语写作测试涉及的一系列问题及不同类型英语测试中的写作测试及评阅。第六章，提出写作能力“一体化”培养的设想，对比分析不同教育阶段对英语写作的要求，阐述基本写作能力的培养，介绍四大基本文体的写作并择要介绍

了四大实用文体的写作。

本书在写作过程中参考了大量的国内外资料，但由于作者水平有限，加之时间仓促，一定有疏漏和错误之处，敬请广大读者和专家不吝赐教！

作 者

2012年2月于山东工商学院

目 录

第一章 英语作文的语言特征	(1)
第一节 对比修辞学	(1)
一、对比修辞学的发轫	(1)
二、对比修辞学的发展	(3)
三、对比修辞学的趋势	(5)
第二节 一语和二语学习者英语作文的特征对比	(6)
一、国外相关研究	(7)
二、国内的相关研究	(8)
三、对相关研究的反思	(10)
第三节 中国大学生书面语篇研究	(11)
一、遣词造句	(11)
二、语篇衔接和连贯	(14)
三、思想表达	(18)
四、结语	(21)
第二章 影响英语写作的因素	(22)
第一节 母语对二语写作的影响	(22)
一、国外相关研究	(23)
二、国内相关研究	(23)
第二节 英语水平与写作能力的关系	(27)
一、阅读能力与写作能力的关系	(27)
二、词汇与写作的关系	(29)
三、其他因素	(30)
四、结语	(31)

第三节 写作任务对英语写作水平的影响·····	(31)
一、前期研究回顾及问题的提出·····	(31)
二、评价写作结果的方法和标准·····	(32)
三、实验方法与实施·····	(33)
四、结果及讨论·····	(36)
五、结论·····	(37)
第四节 现代信息技术对英语写作的改革·····	(38)
一、CALL 的发展阶段·····	(38)
二、网络资源与英语学习——兼谈对写作的影响·····	(39)
三、其他现代信息技术对写作的影响·····	(42)
第三章 英语写作教学·····	(44)
第一节 我们的传统：结果法——安在？·····	(44)
一、结果法的含义·····	(44)
二、结果法的理论基础·····	(45)
三、结果法的教学模式·····	(45)
四、结果法的优劣势分析·····	(46)
第二节 我们的移植：过程法——安好？·····	(46)
一、过程法的理论基础·····	(47)
二、过程法的写作阶段·····	(48)
三、对过程法的评价·····	(52)
第三节 我们的创新：写长法——何如？·····	(53)
一、写长法概述·····	(53)
二、写长法的理论研究及实证效果·····	(55)
三、写长法评析·····	(58)
第四节 我们的选择：最佳法——何在？·····	(58)
一、绪言·····	(58)
二、大学英语写作类型·····	(59)
三、基于任务的内容表达·····	(60)
四、表达的形式·····	(66)

五、任务、体裁及语块相融合之法	(73)
第四章 英语写作反馈机制	(80)
第一节 教师反馈	(81)
一、教师书面反馈的形式	(81)
二、教师书面反馈的作用	(83)
三、教师口头反馈	(85)
第二节 学生反馈	(87)
一、学生自改应注意的问题	(87)
二、学生互改的利弊	(88)
三、教师指导与学生评改相结合	(90)
第五章 英语写作测试	(94)
第一节 英语写作测试概述	(94)
一、英语写作测试的理论基础	(95)
二、英语写作测试的特点	(96)
三、英语写作测试要遵循的原则	(98)
第二节 不同类型英语测试中的写作测试	(100)
一、学业成绩测试中的写作测试	(100)
二、水平测试中的写作测试	(103)
第三节 写作测试的评阅	(111)
一、评阅标准	(112)
二、评阅人	(116)
三、写作测试的反驳作用	(120)
第六章 英语写作能力“一体化”培养的设想	(123)
第一节 概述	(123)
第二节 不同教育阶段的写作要求	(124)
一、大学前的写作储备	(124)
二、本科阶段的英语写作要求	(125)
三、研究生阶段的写作目标	(127)
第三节 基本写作能力的培养	(129)

一、如何写好句子	(129)
二、怎样写好段落	(131)
三、如何展开文章的写作	(133)
第四节 四大基本文体	(135)
一、描写文	(135)
二、记叙文	(141)
三、说明文	(143)
四、议论文	(146)
第五节 实用文体举要	(149)
一、文章摘要	(150)
二、演讲辞	(151)
三、学术类写作——以雅思中的 A 类写作为例	(157)
四、学术论文	(160)
附录一 作文题目	(169)
附录二 作文素材	(182)
附录三 作文范文	(199)
附录四 作文评分标准	(208)
参考文献	(212)
后记	(223)

第一章 英语作文的语言特征

第一节 对比修辞学

语言研究显示，一个人的思维形式受制于他没有意识到的固定的模式规律。这些模式就是他自己的语言的复杂系统，只要将它与其他语言，特别是其他语族的语言作一个公正的比较和对比，就会清楚地展示出来。人的思维本身就是用某种语言进行的——英语、法语或汉语。而且，所有语言都是一个与其他语言不同的庞大的型式系统，这个型式系统包含了由文化规定的形式和范畴，个人不仅用这些形式和范畴进行交流，而且也通过它们分析自然、注意或忽略特定种类的关系和现象、引导推理过程、构筑自己意识的房屋（沃尔夫，2001）。这就是有名的萨丕尔·沃尔夫语言相对论假说，认为不同的语言用不同的方式影响人们的感知与思维，并且断言：人们的本族语影响并控制思维，结果阻碍了二语习得的顺利进行。它与对比分析和当时新兴的作文与修辞研究一起，并称为对比修辞学研究的理论基础，而后者中的 Christensen 的段落生成修辞，使得 Robert B. Kaplan 扩大了研究视野，将对比分析由句子层面拓展到语篇段落层面（刘金明，2006）。

一、对比修辞学的发轫

20 世纪 60 年代，Robert B. Kaplan 发表了《跨文化教育文化思维模式》一文，研究母语的思维模式、语篇结构和修辞方式在第二语言中的表现。该文的发表标志着对比修辞学（contrastive rhetoric）作为一门独立的学科登上了历史舞台，为对比修辞学的兴起与发展奠定了基础。

Kaplan (1966) 认为, 语言与写作是一种文化现象, 而且受文化影响的思维与交际模式可能会迁移到二语语篇中。换言之, 每种文化都有其独有的修辞准则 (rhetorical conventions), 在特定语言中, 思维顺序与语法是相互联系的, 母语的语言与修辞传统会对第二语言写作产生干扰。他对约 600 篇英语作为第二语言的作文进行了对比分析, 发现来自不同文化背景的 ESL 学生在写作中语篇段落的组织方式也不同。“英语与其相关的思维模式是从盎格鲁——欧洲文化模式发展而来的。英语中所期待的思维顺序, 从根本上来说是柏拉图——亚里士多德顺序。这一顺序是从古希腊哲学家们那儿继承下来, 接着被古罗马、中世纪欧洲以及后来的西方思想家所规定而形成的。跟其他系统相比, 它不好也不坏, 但就是不同。”(Kaplan, 1966) 这一思维顺序在发展形式中主要呈线性, 是英语族人期待作为交际有机部分的思维模式。

英语段落尤其是说明性段落通常以一个主题句开始, 直截了当地点明这一段落的中心思想, 然后分点说明, 在以后各句中发展这一中心思想; 或者反过来, 先陈述例证、分点说明, 最后以主题句结尾。这两种段落展开方式代表了常见的演绎推理和归纳推理, 思想呈直线地从段落开头流向结尾, 其间不插入任何与主题无直接关联的内容, 语篇组织和发展呈直线型。与之对应的是: 闪语篇章在段落组织中常出现一系列复杂的平行结构, 段落发展呈平行型; 罗曼语和俄语的段落组织呈曲折型, 篇章常存在一些在英语本族语者看来是离题的插曲, 而东方语言中篇章的主题往往通过迂回法 (approach by indirection) 来阐述发展, 段落组织呈螺旋型。他说东方人“总是绕着主题的外围转, 而不从主题入手展开讨论”, 并且认为包括中国文化在内的东方文化的特点是高度的间接性 (indirectness), 即作者不愿意清晰地表达自己的观点或立场, 通常不是直接地讨论主题, 而是用一些相关的观点间接地接近主题, 正是这种间接性的文化特征造成了中国英语学习者的写作困难。Kaplan (1966) 据此认为, 篇章的组织方式带有语言和文化的烙印, 反映了人的思维模式; 母语的段落组织方式会对 ESL 写作产生负迁移, 认为能用本族语写出令人满意的作文的学生就必定能用二语写出同样令人满意的作文的想法, 其实是一种谬误。因此他建议以英语作为第二语言的学生在学习写作时, 应模仿使用英美直线型段落组织模式。

Kaplan 的观点一经发表就引起广泛关注, 但随着对比修辞学研究的深入, 人们逐渐意识到其研究的不足之处, 如过于优化英语族人的写作方式以及把汉语、泰语、韩语都统归入东方语言, 忽略了这几种紧密关联的语言之间写作上

的语言与文化差别。同时也批评其忽视了写作过程和第二语言学生的不同学术背景, 完全将母语视作负面影响的观点。修辞差别不一定反映思维方式的差别, 而只是反映了不同文化中写作传统的区别; 每一种语言都不只存在一种篇章组织方式。尽管如此, Kaplan 的研究在对比修辞学研究史上仍然具有无可代替的地位。他的研究改变了当时对比语言学局限于句法研究的状况, 率先对 ESL 写作及修辞方式进行归纳, 进入段落、语篇及修辞层面的对比, 开创了一个新的研究疆域, 并且吸引越来越多的研究者加入该领域。

二、对比修辞学的发展

20 世纪 80 到 90 年代出现大量的研究对比修辞学的论文, 从各个角度对英语和其他语言的写作进行对比。这一现象的出现要归功于修辞学、写作教学法及篇章语言学等领域的新发展, 其最新的研究成果为对比修辞学的进一步发展提供了理论基础与研究手段。修辞学对写作目的及文体的区分促使对比修辞学研究者重新评价跨文化对比中的篇章类型。早期的研究侧重于说明文的对比分析, 后来逐渐包括对记叙文和议论文的研究。写作过程教学法理论使人们将母语与第二语言写作过程进行对比研究, 他们采用有声思维 (think aloud)、个案分析等方式, 使人们对母语与第二语言写作过程之间的复杂关系有了进一步的了解。篇章语言学的研究成果为修辞对比分析提供的理论基础和研究手段, 主要集中在衔接、连贯和篇章模式三个方面。

(一) 衔接

语篇的衔接表现为篇章中各句子之间在表层语法结构和词汇方面的联系, 可以直接采用传统的语法概念来加以描述。有的学者将衔接分为五类: 指代 (reference)、替代 (substitution)、省略 (ellipsis)、连接 (conjunction) 和词汇衔接 (lexical cohesion), 使人们以句子的词汇语法结构特征为切入点, 来分析不同语言在组句成篇时语法和词汇上的差别 (Halliday & Hasan, 1976, 转引自杨玲, 2002)。Conner (1984) 对母语为英语的学习者及母语为日语、西班牙语的学生们的作文进行比较时发现, ESL 学习者使用衔接手段时, 在数量上与英语本族语者并无明显区别, 但使用类型较为单一。A. M. Johns (1984) 分析了以汉语为母语者的 ESL 作文, 认为中国学生在衔接手段的使用上最突出的问题是不善于使用指示词及反义连词。类似的研究还有很多, 难以一一列举。尽管切入的角度和研究的方法不尽相同, 但都为后来者的进一步研究提供了可以参考

的视角和平台。

（二）连贯

连贯指的是篇章中各种概念及命题之间在语义逻辑上的联系，是篇章的一个重要特征。Kaplan (1966) 认为英语段落是先有主题句 (topic sentence)，后接例证，呈直线式展开，而东方语言正好相反。后来的很多研究主要对比段落中主题句的位置以证实或反证这一观点。Hinds (1990) 认为用汉语、泰语、日语、朝鲜语写作的文章段落都具有近似于归纳的方式，即将主题句放在段落结束处，证实了 Kaplan 的看法。Bickner 与 Beyasantiwong (1988) 对 50 篇泰国学生作文及 40 篇美国学生作文中的段落发展进行对比，发现两组学生都倾向于用主题句开头，也就意味着东西方学生在这方面并无差异。Coe 与胡曙中 (1989) 抽样三类语篇进行对比研究：一是英语族作者用英语写的语篇，二是中国作者用英语写的语篇，三是中国作者用汉语写的语篇。结果发现：英语族作者用英语写的语篇和中国作者用汉语写的语篇在修辞结构上存在着明显的模式差别。而中国作者用英语写的语篇从修辞结构上来分析，既不完全像英语族作者写的英语语篇，也不完全像中国作者写的汉语语篇，它们似乎介于两者之间。有的研究则将英语与非东方语言进行对比，得出的结论却与 Kaplan 相同。如 Evensen 与 Ingberg 分别对挪威中学生的 ESL 作文及芬兰、瑞典大学生作文中的主题句用法进行分析，认为其段落模式都有归纳的倾向，即将主题句放在段落的结尾 (杨玲，2002)。这说明实际运用中的语篇连贯是非常复杂的，难以有一个统一的标准或终裁式的结论。

（三）篇章模式

篇章模式 (textual pattern) 是从篇章的形式及内容入手对篇章进行分类的一种方式。Michael Hoey 曾将英语语篇模式分为三种：问题解决型、一般特殊型、匹配比较型。Tirkkonen-Condit 将说理类篇章结构分为情景、问题、解决、评价。Labov 根据自然叙事顺序总结出叙事结构模式，包括六个成分：摘要 (abstraction)、定位 (orientation)、叠合事件 (complicating events)、评价 (evaluation)、解决 (resolution) 和结尾 (coda)。对比修辞研究者以篇章模式理论为基础，将不同语言中同一篇章类型的写作进行对比，以发现不同文化中篇章模式的区别。如 Sæter (1988) 对澳大利亚学校里母语分别为英语、越南语、阿拉伯语学生的叙事类作文的故事结构进行分析，发现越南学生对人物对话的重视胜过情节，而阿拉伯语学生所写的故事中场景描写多于其他学生 (转

引自杨玲, 2001)。由于前期的研究重心在衔接与连贯的对比分析上, 从篇章模式角度进行的修辞对比研究成果较少。但人们愈加认识到篇章体裁在修辞对比中的重要性, 关于篇章模式对比的研究明显增多。

三、对比修辞学的趋势

自 20 世纪末以来, 人们开始思考与批判对比修辞学研究中的各种问题。这使学者们开始超越传统的语言分析范式, 考虑影响写作学习过程的诸多因素, 而新的写作教学法及语篇分析理论也为对比修辞学提供了新的研究方向。

(一) 篇章语言学的新发展

与 20 世纪六七十年代的篇章语言学不同的是, 80 年代后期的篇章语言学开始考虑篇章写作与读者解读的过程, 重新对不同语言中的连贯性及各种语篇模式进行对比。如 Hinds (1990) 通过对比日语、汉语、泰语、朝鲜语的写作发现某些篇章结构可以促进连贯性, 帮助读者进行推理, 这种篇章结构因语言而异; 写作者除了应利用篇章结构达到连贯性以外, 还需了解不同文化中读者的不同阅读期望。同时提出将语篇分为“读者/听者责任型”和“作者/说者责任型”。

(二) 将写作视为文化行为的研究

从 20 世纪 80 年代开始, 人类学家、心理学家和教育学家等着眼于调查研究特定文化中个人受教育的过程以及这一过程对学习者的思维和社会行为的影响, 认为人们的书面语篇及其应用会由于文化的差异而有所不同。人类学及心理学对写作的社会功能进行研究, 教育学主要调查写作教学在特定语言及文化中对写作的作用, 以及 ESL 学生的背景状况及其在第二语言写作学习中的作用。如 Carson (1992) 通过调查中国人、日本人的母语阅读及写作的学习过程发现: 社会语境, 特别是教育系统对母语的作用会进而影响到学生第二语言阅读和写作过程中的期望与策略。同时, 母语文化、作者背景、写作体裁及写作情境等密切相关, 对它们之间动态而多变的关系需要做进一步的调查和研究。

(三) 将写作视为社会行为的研究

新的写作理论将写作看作建构意义的社会行为, 因此有必要对写作课堂里学习者的观念进行调查。写作课堂中的课堂对话、师生讨论等都表现出文化上的差异, 跨文化、跨种族差异常常会阻碍课堂交流。对师生讨论的对比分析研究表明, 对话双方的积极参与和讨论在作文修改及完成过程中具有重要作用。

美国写作教学中注重改造 ESL 学生的思想观念,鼓励 ESL 学生发展个人主义,降低教师在课堂教学中的权威作用。但这种教学法没有被 ESL 教师及研究者们广泛接受。Mckay (1993) 则主张以一种乐观的态度看待影响 ESL 写作的社会、政治、文化因素。她认为 ESL 写作教师有必要了解其他文化中不同的写作传统,督促教师与学生相互沟通,共同寻求理解不同文化的写作在语篇、作者、读者等方面的差异。这一观点直接影响对比修辞学研究成果在 ESL 写作教学中的运用,有助于促进修辞方式的多样性,避免修辞对比研究与写作教学中的英语“文化中心主义”。

(四) 体裁对比研究

体裁对比领域的研究扩大了对比框架,从学生写作跨越到学术和专业写作,主要涉及学术和专业写作不同目的、不同情景、不同体裁的对比研究,如学术论文、研究报告、资助申请、商业信函、求职信、简历、社论、政治语篇等的对比研究。刘礼进(1999)从英、汉语的经济类杂志 *THE ECONOMIST* 和《经济世界》中各选取 14 篇文章,用基于宏观语义结构理论的话题分析考察英汉语篇章潜在的结构模式差异。结果显示:在语篇结构上,汉语语篇以并列结构为优势,英语语篇以从属结构为优势。并认为这是由英语注重上下文前后接应、语法形式层层套接,汉语不重形态上的完整性而多用散连、并列推展的语言形式所使然。

上述研究趋势表明,对比修辞学的研究领域已超越了单一的、以作文结构分析为主的语言学架构,开始更多地关注写作学习过程中的认知及社会文化变量。人们对母语及第二语言写作的认识也与以往不同,在相同情境下,不同文化或语言所偏爱的写作形式在类型和文体上存在差别。母语在外语写作中不应该被视为障碍,而是重要的帮助。尽管对比修辞学在研究方法、研究结果上还存在一些问题,但毋庸置疑的是它对第二语言教学,特别是写作教学,具有直接而重要的影响。

第二节 一语和二语学习者英语作文的特征对比

Kaplan 的传统对比修辞学主要研究英语学习过程中母语修辞方式对第二语

言写作的影响,可被用来很好地解释学生的二语作文。该研究领域中的另外一个视角,是将英语本族语者的英语语篇与非本族语者的英语语篇进行对比研究,发现两者间的异同。这意味着我们要回答:在英语文化中是否存在一套可以被清晰地确认为英语本族语者所遵循的修辞准则,以及英语学习者的主要任务是否就是学习这一英语写作的准则。

一、国外相关研究

1998年于欧洲问世的 *Learner English on Computer* 一书,运用语料对比研究高水平英语中介语。该书收集了欧洲学者对高水平英语中介语的词汇、句法和篇章特点进行的探索性研究。其中,欧洲学者 Tyson (1998) 研究了作者/读者在书面语中的显现度 (writer/reader visibility), 加拿大学者 Cobb (2000) 研究了书面语中不同词频的词汇分布情况。

Tyson 的研究对象为欧洲英语专业三、四年级大学生,其母语分别为法语、丹麦语、瑞典语和芬兰语。四个不同母语背景的英语学习者的中介语语料来源于国际英语学习者语料库 (ICLE)。该语料库包含 14 个不同母语背景的、以英语为外语的高水平英语学习者的英文作文,每篇作文 500 字左右。作文题目虽各不相同,作文环境也有差别 (限时或是不限时),但所有作文均为非科技的议论文。用于对比的英语本族语语料是美国大学生作文,来源于英语本族语作文语料库 (Louvain Corpus of Native English Essays, 简称为 LOCNESS)。为了与国际英语学习者语料比较,该语料库收集的英美大学生作文仅限于议论文。结果显示,以瑞典语为母语的英语学习者 (453/万词) 作文中读者/作者显现度最高,是美国大学生 (119/万词) 的 3.8 倍;其次是以芬兰语为母语的英语学习者 (375/万词),是美国大学生的 3 倍;再次是以丹麦语为母语的英语学习者 (304/万词),是美国大学生的 2.55 倍;以法语为母语的英语学习者 (289/万词) 最接近目标语,是美国大学生的 2.54 倍。

Cobb (2000) 的研究包括不同层次的英语学习者,其中高水平英语学习者为蒙特利尔魁北克大学职前英语教师培训成员,其母语为法语。Cobb 所用语料 (75437 个词) 是这些培训成员在电脑上完成的入学考试作文,每篇约有 1502200 词。Cobb 分析单词等级分布的理论依据是 Nation (1990) 界定的词频等级,其中最常用的 121000 个词为第一等级,常用的 100122000 个词为第二等级,第三等级为经常出现在大学生课本上的 800 个学术词 (academic words),

第四等级为前三等级以外的词。他根据以上四个等级分析学生的作文。研究表明：魁北克英语学习者书面语中词汇分布的情况与本族语大学生书面语和口语都有明显差别。比较而言，他们的书面语更接近本族语的口语。因此 Cobb 认为这些学生是在写话 (writing down talk)，而不是作文。

二、国内的相关研究

与国外的研究相比，对比修辞学在国内的研究起步较晚，数量也不是很多。文秋芳等 (2003) 借鉴 Petch-Tyson 和 Cobb 研究中提出的参数，分析我国某大学英语专业学生英语书面语中的口语化倾向，并验证国外的研究结果是否具有普遍意义，同时考察我国英语专业大学生书面语中的口语化倾向是否随着英语水平的提高而弱化。该研究的语料是从我国某大学英语专业一至四年级学生 472 篇限时作文中随机抽出的 240 篇。每个年级 60 篇，其中 30 篇题为 “Education as a Lifelong Procession”，另 30 篇题为 “The Impact of Internet on...”。

结果表明，在读者/作者显现度方面，以汉语为母语的英语学习者和以丹麦语为母语的英语学习者相同，都为 304/万词，低于母语为瑞典语和芬兰语的英语学习者，高于母语为法语的学习者，是美国大学生的 2.55 倍。这说明不同母语的高水平二语学习者的书面语与目标语书面语存在着很大差距，普遍存在过分强化读者/作者显现度。同时过度使用高频词的现象也普遍存在。这说明中介语书面语中存在口语化倾向是高水平中介语的一个普遍特点，它不受文化背景与母语背景的影响。但是不同母语背景的英语书面语中口语化倾向的程度也不完全一样，其中一个可能的原因是学习者英语水平有所差异。文秋芳等 (2003) 的研究结果认为，随着英语水平的提高，英语专业学生的读者/作者显现度以及高频词使用的比例逐渐下降，他们书面语中的口语化倾向有明显的逐渐减弱的趋势。

王墨希、李津 (1993) 采用抽样分析及统计方法，利用 Michael Hoey 的英语语篇模式理论对中国学生的英语语篇模式进行归纳，并同英美本族语者的语篇结构进行了对比分析。Michael Hoey (1983) 把英语语篇思维模式分为三种：问题解决型、一般特殊型、匹配比较型。问题解决型的思维模式是首先说明情况、出现问题、随即做出反应，采取的反应可能解决了问题，也可能没有或没有完全解决问题，最后对此做出评价。一般特殊型的思维模式有两种表现形式：